

## **Cursos Superiores de Português na Faculdade de Letras da Universidade de Copenhaga, Dinamarca**

Sandi Michele de OLIVEIRA

O Curso Superior de Português pertence ao Departamento de Filologia Românica (Romansk Institut), que é uma unidade orgânica da Faculdade de Letras de Copenhaga e que desenvolve trabalho de pesquisa e ensino ao mais alto nível na Dinamarca.

O ensino no Departamento de Filologia Românica toma em consideração que os cursos de Humanidades normalmente constam de uma disciplina principal e de uma disciplina secundária. O curso de Português pretende dar formação nas áreas da língua e linguística, sociedade, cultura, literatura e história dos países de Língua Portuguesa e oferece aos estudantes a possibilidade de obter os graus de Licenciatura, Mestrado e Doutoramento.

Em termos quantitativos, a Faculdade tem defendido, nos últimos anos, um crescimento do número de admissões, o que significa um aumento da população estudantil anualmente admitida no curso de Português de 12 estudantes a 18. Para além destes estudantes, entram outros nas disciplinas de Português por terem escolhido esta área como a sua disciplina secundária. O número total de estudantes que frequentam actualmente os nossos cursos superiores de Português é aproximadamente 60.

### **Informações gerais sobre a estrutura geral dos Cursos de Português**

Antes de 1968 o estudo de Português era feito dentro da área de Filologia Românica. Em 1968 estabeleceu-se um curso integrado de seis anos (para o grau de mestre), seguido do doutoramento, cujo requisito era a elaboração de uma tese.

A legislação nacional sobre o Ensino Superior reconhece três graus académicos: a Licenciatura (B.A.), o Mestrado (Cand.mag) e Doutoramento (Ph.d.). O Curso de Licenciatura tem a duração de três anos, dois dos quais na área de especialidade, com um ano adicional numa segunda área ou, opcionalmente, na mesma. No caso de Português, oferece-se tanto como Especialidade (Hovedfag) como Opção (Tilvalg). O Curso de Licenciatura em Português foi recentemente reestruturado, e no Ano Lectivo 2000-2001 oferecemos o primeiro ano de funcionamento do novo regime (Regime de 2000). O Curso inclui exames em nove (9) matérias fundamentais, seguido de um trabalho de fim de curso.

O Curso de Mestrado em Português tem actualmente a duração de dois anos, um dos quais pode incluir disciplinas de uma área afim ou até distinta do Português. O curso consiste na aprovação em um certo número de exames, seguida pela elaboração de uma tese de mestrado.

Relativamente ao Grau de Doutor, a situação na Dinamarca difere substancialmente da que existe em Portugal ou em outros países do nosso conhecimento. Na Dinamarca os potenciais doutorandos candidatam-se a um concurso nacional. No caso do ano lectivo em curso, foram admitidos *um total de quatro* doutorandos para os Institutos de Alemão, Inglês e Línguas Românicas (Francês, Italiano, Castelhanos e Português). Evidentemente, não se pode prever um número suficiente de doutorandos na área de Português para lhes oferecer seminários especiais. Uma vez admitido através de concurso, o doutorando obtém o grau de Doutor mediante a elaboração de uma tese de doutoramento, defendida em sessão pública.

## **Comentários específicos sobre o funcionamento dos Cursos em Português na Universidade de Copenhaga**

O Curso de Licenciatura em Português tem funcionado com um elenco de disciplinas obrigatórias leccionado em todos os semestres e disciplinas optativas leccionadas conforme os limites financeiros e/ou da carga horária permitida aos docentes.

Devido ao baixo número de estudantes a nível de Mestrado ao longo de vários anos, conjuntamente com a falta de professores doutorados, não tinha sido possível justificar a oferta de disciplinas unicamente dirigidas a estudantes desse nível, senão esporadicamente. Por consequência, os estudantes tinham optado por realizar estadias no estrangeiro em países de língua portuguesa para completar os seus estudos. Neste momento, no entanto, temos já um número suficiente de estudantes no Curso de Mestrado para justificar a leccionação de disciplinas de Mestrado.

Relativamente ao Grau de Doutor, informamos que foi conferido apenas uma vez na Universidade de Copenhaga: em Julho de 1999 defendeu-se uma tese na área de Cultura Portuguesa, e a nova doutora exerce actualmente as funções de Professora Auxiliar nesta instituição.

Devido à falta de Professores, pelo menos em parte, os Cursos de Português funcionaram, durante um longo período, isolados dos restantes ensinamentos da Faculdade. Actualmente, o Português participa em duas disciplinas multi-departamentais: “A Europa Românica” (com elementos de Francês, Espanhol, Italiano e Português) e “A Identidade Latino-americana” (com elementos de Espanhol e Português). A participação nestas disciplinas tem servido para promover o estudo de temas relacionados com o mundo lusófono. Prevemos, dentro de pouco tempo, a colaboração em disciplinas de Teorias de Tradução e Literaturas d’Avante-Garde.

Outra iniciativa recente foi a integração de um projecto (trabalho de campo) numa disciplina de Metodologia da Investigação Sociolinguística. Realizou-se em Abril de 2000 uma excursão de 17 dias à zona de Barrancos e Encinsola. Dezassete estudantes de Português e Castelhana gravaram entrevistas e conversas seminaturais, aplicaram inquéritos, fizeram vídeos, e escreveram as suas observações sobre a vida nas duas vilas. Em Agosto de 2001, duas estudantes realizaram um estudo em Vila Franca do Campo, na Ilha de São Miguel nos Açores, e em Abril de 2002 um grupo de seis estudantes realizaram um projecto de investigação na cidade de Évora. Esperamos poder continuar com esta iniciativa.

### **Estrutura dos Cursos de Português na Universidade de Copenhaga**

#### **Curso Propedêutico de Língua**

Antes de começar o curso de Licenciatura em Português, os estudantes precisam de obter aprovação no Curso Propedêutico (ou equivalente), uma disciplina anual de seis horas semanais. Formalmente, não poderão apresentar-se a qualquer exame do Curso de Licenciatura sem esta aprovação, mas têm autorização para frequentar as disciplinas de Licenciatura conjuntamente com o Curso Propedêutico.

#### **Plano curricular do curso de licenciatura -- Regime de 2000**

O Curso de Licenciatura em Português tem actualmente a duração de três anos (dois anos de Português e um ano de estudo noutra[s] área[s] de especialidade). Exige-se a aprovação em nove áreas. As disciplinas marcadas com um asterisco (\*) incluem uma componente teórica, e as com (P) são leccionadas em português:

##### ***Disciplinas de língua ou linguística***

Fonética\*

Gramática\*

Expressão Oral I (P)

Expressão Oral II e Sociolinguística\* (P)

Tradução Português-Dinamarquês\*

Tradução Dinamarquês-Português

### ***Disciplinas de cultura, história e literatura***

História e sociedade contemporâneas de Portugal e Brasil\*

História literária e cultural de Portugal e do Brasil (antes do século XX)\* (P)

História literária e cultural de Portugal, do Brasil e dos Países Africanos de Língua Portuguesa (dos séculos XX e XXI)\* (P)

***Trabalho de fim de curso (um trabalho escrito de 20 páginas, desenvolvido no âmbito de qualquer área temática)***

### ***Outras disciplinas***

Para dar orientação académica, bem como criar melhores condições de trabalho para os estudantes, oferecemos em todos os semestres um seminário sobre um tema geral. Os estudantes de licenciatura desenvolvem um projecto para o Trabalho de Fim de Curso relacionado com este tema geral. No caso de haver estudantes do nível de Mestrado, podem frequentar a disciplina para ter apoio em escrever um tema livre para o seu curso, ou para avançar os seus conhecimentos em geral. A lista que segue contém os nomes de algumas cadeiras semestrais oferecidas nos últimos anos. A letra que segue refere-se à língua da sua leccionação (D=Dinamarquês, I=Inglês, P=Português):

A construção linguística de identidade (P)

A construção da identidade nacional (D)

Variação linguística em Portugal (P)

Escravidão e as relações entre as raças no Brasil (P)

O pós-colonialismo e a África Lusófona (D)

A identidade na América Latina (D, I)

A Europa Românica (D)

Metodologia da Investigação Sociolinguística (I)

Metodologia da Investigação Qualitativa (I)

Para além deste elenco de disciplinas, o estudante pode optar por seleccionar Português como “segunda” disciplina, aprofundando assim os seus conhecimentos nestas áreas através de disciplinas de opção.

### **Plano curricular do Curso de Mestrado em Português – Regime de 1998**

O actual plano curricular exige a aprovação em seis áreas fundamentais:

Expressão Oral

Tradução Português-Dinamarquês, com comentário linguístico\*

Tradução Dinamarquês-Português, com comentário linguístico\*

Prova Escrita ou Oral (Tema Livre)\*

Prova Escrita (Tema Livre)\*

Expressão Escrita

O Grau de Mestre confere-se após a elaboração e aprovação de uma tese de mestrado.

### **Corpo Docente do Departamento de Português**

O quadro de pessoal docente em Português está completo com dois elementos. Sendo este número manifestamente insuficiente para atender às necessidades da leccionação dos Cursos, a Universidade de Copenhaga contrata pessoal além do quadro (leitores) para assegurar a leccionação do Curso Propedêutico e o Curso de Licenciatura.

## *Elementos do Quadro*

Sandi Michele de Oliveira, *Professora Associada*

### *Disciplinas a seu cargo (anteriormente e/ou actualmente):*

A construção linguística de identidade\*  
A identidade na América Latina\*  
Escravidão e as relações entre as raças no Brasil\*  
Expressão Oral I  
Expressão Oral II e Sociolinguística\*  
Fonética\*  
Gramática\*  
História e sociedade contemporâneas do Brasil\*  
História literária e cultural do Brasil (antes do século XX)\*  
História literária e cultural do Brasil (dos séculos XX e XXI)\*  
Metodologia da Investigação Qualitativa\*  
Metodologia da Investigação Sociolinguística\*  
Variação linguística em Portugal\*

### *Formação académica:*

Licenciatura em História, com especialização na área da História Latino-americana (1975, Universidade de Massachusetts em Amherst)  
Licenciatura em Português, com habilitações para o ensino da língua portuguesa e da educação internacional (1978, Universidade de Massachusetts em Amherst)  
Mestrado no Ensino de Português e Inglês como Línguas Estrangeiras (1980, Universidade do Texas em Austin)  
Doutoramento em Linguística Aplicada, área da Sociolinguística Portuguesa (1985, Universidade do Texas em Austin)  
Equivalência ao Grau de Doutor na área da Linguística, com especialidade na área da Sociolinguística (Universidade Nova de Lisboa, 1991)

Ingemai Larsen, *Professora Auxiliar*

### *Disciplinas a seu cargo (anteriormente e/ou actualmente):*

A construção da identidade nacional\*  
A Europa Românica\*  
História e sociedade contemporâneas de Portugal  
História literária e cultural de Portugal (antes do século XX)\*  
História literária e cultural de Portugal e dos Países Africanos de Língua Portuguesa (dos séculos XX e XXI)\*  
O pós-colonialismo e a África Lusófona\*  
Tradução Português-Dinamarquês\*

### *Formação académica:*

Mestrado em Cultura Portuguesa (1994, Universidade de Copenhaga)  
Doutoramento em Cultura Portuguesa (1999, Universidade de Copenhaga)